

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра лингвистики и перевода

Авторы-составители: Зубарева Екатерина Олеговна

Рабочая программа дисциплины
ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
Код УМК 99371

Утверждено
Протокол №8
от «24» мая 2021 г.

Пермь, 2021

1. Наименование дисциплины

Введение в специальность

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « Б.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление подготовки: **45.03.02** Лингвистика

направленность Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Введение в специальность** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.03.02 Лингвистика (направленность : Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык))

УК.2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать способы их решения, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений

Индикаторы

УК.2.1 Формулирует задачи, исходя из поставленной цели

УК.2.3 Обосновывает способ решения задачи с учетом имеющихся ресурсов и ограничений

УК.9 Знает правовые и этические нормы, способен оценивать последствия нарушения этих норм

Индикаторы

УК.9.1 Ориентируется в правовых принципах и нормах в разных сферах жизнедеятельности и последствиях их нарушения

УК.9.2 Ориентируется в этических нормах поведения в разных видах профессиональной деятельности и последствиях их нарушения

ОПК.6 способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

Индикаторы

ОПК.6.2 обладает современными представлениями о сущности перевода и его технологиях

ПК.3 способен проводить научные исследования в области лингвистики, переводоведения, межкультурной коммуникации с использованием понятийного аппарата и современных методик поиска, анализа и обработки материала исследования для решения профессиональных задач

Индикаторы

ПК.3.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

4. Объем и содержание дисциплины

| | |
|---|---|
| Направления подготовки | 45.03.02 Лингвистика (направленность: Иностранные языки и межкультурная коммуникация (испанский язык)) |
| форма обучения | очная |
| №№ триместров, выделенных для изучения дисциплины | 1 |
| Объем дисциплины (з.е.) | 3 |
| Объем дисциплины (ак.час.) | 108 |
| Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе: | 42 |
| Проведение лекционных занятий | 28 |
| Проведение практических занятий, семинаров | 14 |
| Самостоятельная работа (ак.час.) | 66 |
| Формы текущего контроля | Входное тестирование (1) Итоговое контрольное мероприятие (1) Необъективируемое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2) |
| Формы промежуточной аттестации | Зачет (1 триместр) |

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

Современное лингвистическое образование, профессиональная этика и правовой статус
Адаптация к учебному процессу. Профессиональная этика и правовые основы профессиональной деятельности.

Особенности организации учебного процесса и локальные акты ПГНИУ

График учебного процесса. Особенности расписания. Структура обращений по разным вопросам (ответственные лица, отделы, контакты). Балльно-рейтинговая система. Положение о форме, периодичности и порядке текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации (правила организации и прохождения КМ, объективируемое/необъективируемое КМ). Сроки и порядок ликвидации академической задолженности. Порядок перевода на бюджет. Внутренние правила распорядка (посещаемость и правила поведения в ПГНИУ). Отчисление, восстановление и перевод (уважительные и неуважительные причины отчисления, правила перевода и восстановления). Академический отпуск. Положение об организации и осуществлении образовательной деятельности обучающихся по индивидуальному плану, в том числе в рамках академической мобильности. Личное дело и портфолио обучающегося. Общие правила.

Структура и содержание лингвистического образования. Нормативная база

Федеральный закон "Об образовании в Российской Федерации" от 29.12.2012 N 273-ФЗ (с изм. от 11.06.2022), Федеральный образовательный стандарт, самостоятельный устанавливаемый образовательный стандарт, профессиональный стандарт. Основные понятия и сферы профессиональной деятельности. Задачи консультационного, научно-исследовательского и переводческого видов деятельности. Структура, объем и содержание образовательной программы. Компетентностный подход: реализация универсальных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций и индикаторов достижений в соответствии с дисциплинами и практиками учебного плана. Индивидуальная траектория обучения (элективы и факультативы). Профессиональная пригодность: основные характеристики. Классификация лингвистов по изучаемому языку или теме, разделу лингвистики. Анализ современного рынка труда, востребованность профессии (места трудоустройства, требования работодателей-партнеров). Перспективы развития (уровень магистратуры и аспирантуры). Профессиональные возможности.

Профессиональный и этический кодекс. Правовой и общественный статус профессии

Хартия переводчика: основные положения. Профессиональный кодекс Союза переводчиков России и Этический кодекс переводчика/специалиста по межкультурной коммуникации. Основные положения и профессиональные принципы работы: работа в пределах компетенций; объективность и независимость; добросовестность; исключение конфликта интересов; повышение квалификации; взаимоотношение в профессиональной среде; повышение престижа профессии.

Взгляд современных практикующих специалистов и ученых на социальный статус и профессиональную этику (Климзо Б.Н., Чужакин А.П., Палажченко П.Р., Комиссаров В.Н., Мирам Г.Э., Алексеева И.С.). Деловой протокол и профессиональная этика.

Правовая сторона профессии: конфиденциальность; штрафные санкции за несоблюдение условий договора; честная конкуренция; противодействие коррупции; разрешение споров; неприятие условий, позволяющих качественно выполнить задание/право на отказ; закон об авторском праве; мировая практика и Законодательство РФ (статьи 1270, п.2, 1259, п.3, 1260, 1282 Гражданского Кодекса РФ).

Введение в лингвистику

Основы лингвистики и ключевые понятия. Первичные знания об организации научно-исследовательской деятельности.

Лингвистика как наука: предмет, задачи, основные понятия

Цель и задачи. Структура лингвистики. Теоретическая (частная, общая, нормативная) лингвистика. Цели, задачи и основные направления прикладной лингвистики. Искусственные языки, их классификация, примеры. Особенности практической лингвистики. Направления эмпирической лингвистики: интроспективная лингвистика, полевая лингвистика, инструментальная лингвистика. Описательная/сравнительная лингвистика, внешняя/внутренняя лингвистика, статистическая/динамическая лингвистика. Язык как объект лингвистики. Понятие научной парадигмы, взгляд на язык в рамках основных научных парадигм. Полипарадигмальность лингвистики и интегральная парадигма.

Некоторые базовые понятия. Лингвистические универсалии. Система и структура языка: синтагматические, парадигматические и эпидигматические связи. Текст и дискурс: определение и основные свойства. Активный/пассивный/неконтактный билингвизм, диглоссия, больной язык. Заимствование и их виды: калька, реалия, экзотизмы, варваризмы, интернационализмы, ориентализмы. Технология перевода заимствований.

Основные направления лингвистики: цели, задачи, понятийный аппарат

Когнитивная лингвистика: цели и задачи, представители, основные термины (концепт, понятие, значение, когниция, мышление, концептосфера, семантическое пространство, картина мира, категоризация, менталитет). Психолингвистика: цели и задачи, представители, направления (этнопсихолингвистика, нейролингвистика, возрастная психолингвистика, бихевиоризм). Лингвокультурология: цели и задачи, представители, основные термины (лингвокультурема, культура, субкультура, культурный код). Социолингвистика: цели и задачи, представители, основные термины (языковое сообщество, языковой код, субкод, переключение кодов, интерференция, языковая ситуация и политика, анклав, диалект, социолект, говор, арго, койне). Политическая лингвистика: цели и задачи, представители, направления (дискурс-анализ, контент-анализ, риторика, когнитивная теория метафоры). Миграционная лингвистика: предмет, цели и задачи, представители, основные термины (миграция, миграционный дискурс, моделирование). Юрислингвистика: цели и задачи, представители, направления (лингвистическая экспертиза, лингвоконфликтология). Компьютерная, корпусная, квантитативная лингвистика: цели и задачи, представители. Гендерная лингвистика: цели и задачи, представители. Лингвистическая палеонтология и ареальная лингвистика: цели и задачи, представители. Лингвоэкология, паралингвистика. интерлингвистика и неолингвистика: цели и задачи.

Методы и методология лингвистического исследования

Методология и методы лингвистики. Общенаучные и частнонаучные методы. Структурные методы в лингвистике, моделирование. Характеристика научно-исследовательской работы. Структура научной статьи. Аннотирование, реферирование, эссе. Электронные научные ресурсы. Методы сбора и обработки языкового материала. Информационные технологии в лингвистике. Национальные корпусы.

Коммуникация и межкультурная коммуникация

Основы теории коммуникации и межкультурной коммуникации.

Основы теории коммуникации

Термин "Коммуникация" и его трактовки. Уровни и функции коммуникации. Виды коммуникации: вербальная/невербальная, электронная, организационная, аффективно-оценочная, рекреативная, убеждающая, ритуальная. Характеристики современной коммуникации. Эффективная коммуникация: коммуникативный кодекс (принцип Кооперации Г.П. Грайса и Принцип Вежливости Д.Лича), основные законы коммуникации (закон зеркального развития общения, закон коммуникативного самосохранения, закон эмоционального подавления логики и др.). Коммуникативная ситуация и ее модель. Коммуникативная цель, стратегия и тактика. Языковая личность: модель,

лингвopsихологические типы.

Межкультурная коммуникация и типология культур

Межкультурная коммуникация: объект, предмет, задачи и формы межкультурной коммуникации. Понятие культуры. Теория типологии культур как фактор эффективной межкультурной коммуникации. Теория культурных измерений Г.Хофстеда и культурной грамотности Э.Холла, классификация культур Р.Д.Льюиса. «Помехи» и «барьеры» в межкультурной коммуникации. Стереотипы, их классификация и роль в МК. Теория коммуникативной и кросс-культурной адаптации. Аккультурация и аккультурационные стратегии, культурная диффузия, инкультурация, модель культурного шока. Методы изучения межкультурных ситуаций.

Коммуникативная и межкультурная компетенции: этапы формирования и структура

Современная модель коммуникативной компетенции и ее субкомпетенции в отечественной и зарубежной лингвистике (М.Н.Вятютнев, Н.И.Гез, Т.ван Дейк, Ф.Р.Палмер). Языковая компетенция и ее уровни. Европейская система владения языком (понимание, говорение, письмо). Критерии оценивания языковой компетенции. Межкультурная компетенция и ее компоненты. Этапы формирования межкультурной компетенции.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Юшина, Н. А. Готовимся к будущей профессии. Филологический модуль: лингвистика : учебное пособие / Н. А. Юшина, Е. О. Кузьмина. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2018. — 64 с. — ISBN 978-5-4263-0645-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/94638.html>

2. Морозкина, Т. В. Межкультурная коммуникация. Intercultural Communication. Interkulturelle Kommunikation : учебник / Т. В. Морозкина, Я. Русинякова. — Ульяновск : Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2020. — 243 с. — ISBN 978-5-907216-20-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <https://www.iprbookshop.ru/108529>

Дополнительная:

1. Андреева, Е. Д. Теория перевода. Технология перевода : учебное пособие / Е. Д. Андреева. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 153 с. — ISBN 978-5-7410-1737-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/71336.html>

2. Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 452 с. — (Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/437064>

3. Миграционная лингвистика в современной научной парадигме: дискурсивные практики, перевод, дидактика: монография/авт.: С. В. Шустова [и др.] ; редкол.: О. А. Радченко (науч. ред.) [и др.]. - Пермь: ПГНИУ, 2020, ISBN 978-5-7944-3434-7.-156. <https://elis.psu.ru/node/609366>

4. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 154 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02890-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://urait.ru/bcode/453479>

5. Голодная, В. Н. Лингвистика и межкультурная коммуникация. Часть 1 : монография / В. Н. Голодная, Цайчжи Ляо ; под редакцией Е. В. Шутова. — Москва : Перо, Центр научной мысли, 2012. — 66 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/8985>

6. Гавра, Д. П. Основы теории коммуникации : учебник для академического бакалавриата / Д. П. Гавра. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 231 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06317-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/433390>

7. Культура. Коммуникация. Перевод : монография / С. В. Серебрякова, А. А. Серебряков, С. Н. Бредихин [и др.] ; под редакцией С. В. Серебрякова, А. И. Милостивая. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 228 с. — ISBN 978-5-9296-0893-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/75580.html>

8. Садохин, А. П. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие / А. П. Садохин. — 2-е изд., стер. — М.: Издательство «Омега-Л», 2010. —189 с. — (Библиотека высшей школы). — ISBN 978-5-370-01722-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система БиблиоТех : [сайт]. <https://bibliotech.psu.ru/Reader/Book/7129>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<https://yandex.ru/video/preview/?filmId=307145141383813659&from=tabbar&text=федеральный+образовательный+стандарт+по+лингвистике> Структура ФГОС ВО и профессиональный стандарт

<https://yandex.ru/video/preview/?filmId=2208919442519559772&from=tabbar&text=компетентностный+подход+в+образовании> Компетентностный подход в образовании (Зимняя И.А.)

https://yandex.ru/video/preview/?text=палажченко%20переводчик%20интервью&path=yandex_search&parent-reqid=1656828176465883-16378391643660363692-vla1-5779-vla-l7-balancer-8080-BAL-2923&from_type=vast&filmId=1207082 П.Р. Палажченко Личность и профессионализм

<https://www.zakonrf.info/zakon-ob-obrazovanii-v-rf/> Федеральный закон РФ об образовании

https://translation-ethics.ru/wp-content/uploads/2015/10/%D0%AD%D1%82%D0%B8%D1%87-%D0%BA%D0%BE%D0%B4%D0%B5%D0%BA%D1%81_2015-09.pdf Этический кодекс переводчика

http://www.psu.ru/files/docs/obrazovanie/bachelors/2021/op/45_03_02_imk_eng_kit.pdf

Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

https://yandex.ru/video/preview/?filmId=7303085744083425125&from=tabbar&reqid=1660920416545127-5008227097315720713-vla1-4225-vla-l7-balancer-8080-BAL-3600&suggest_reqid=272400725152500353204211393955030&text=научная+парадигм Лингвистические парадигмы

https://yandex.ru/video/preview/?filmId=11791307418394568044&from=tabbar&reqid=1660920823291466-783039290065347708-vla1-4225-vla-l7-balancer-8080-BAL-4537&suggest_reqid=272400725152500353208279498654460&text=текст+и+дискурс Интервью А.А. Кибрик Дискурс

<https://www.bookvoed.ru/files/3515/11/12/92.pdf> Словарь лингвистических терминов (О.С. Ахманоава)

<http://uchitel-slovesnosti.ru/slovари/5.pdf> Словарь лингвистических терминов (Т.В. Жеребило)

<http://shironin.com/MethLing/Komarova.pdf> Методология, мето, методика и технология научного исследования в лингвистике/З.И. Комарова

<http://lib.ulstu.ru/venec/disk/2012/Sosnina1.pdf> Введение в прикладную лингвистику/Е.П. Соснина

http://library.donnu.ru/el/ed/2527_9GUI.pdf Методология и методы лингвистических исследований/Э.С. Ветрова

<https://yandex.ru/video/preview/?filmId=16190572919191339990&from=tabbar&parent-reqid=1660920074524587-7302862242045607580-vla1-4225-vla-l7-balancer-8080-BAL-2114&text=искусственные+языки+мира> Искусственные языки

https://yandex.ru/video/preview/?filmId=6580938140745124940&from=tabbar&reqid=1660921121467905-7627485827188577653-vla1-4225-vla-l7-balancer-8080-BAL-5574&suggest_reqid=272400725152500353211261060306938&text=билингвизм Интервью Т.Черниговская Билингвизм

<https://yandex.ru/video/preview/?filmId=3653712067620319753&from=tabbar&reqid=1660921379863720-5323094265471335808-vla1-4225-vla-l7-balancer-8080-BAL->

60&suggest_reqid=272400725152500353213856054077667&text=калька%2С+реалии%2С+э Видео-презентация Экзотизмы, варваризмы, интернационализмы

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Введение в специальность** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

Перечень используемых информационных технологий

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Дополнительно может использоваться:

Справочно-правовая программа КонсультантПлюс.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типа (практических занятий) необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.
- 2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Введение в специальность**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.
Индикаторы и критерии их оценивания**

ОПК.6

способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|---|--|--|
| <p>ОПК.6.2 обладает современными представлениями о сущности перевода и его технологиях</p> | <p>Знать основные правила подготовки и осуществления перевода и переводческого сопровождения, нормативные документы, регламентирующие переводческую деятельность, в том числе Закон об авторских правах. Уметь распознавать разные виды заимствований и лингвистических реалий. Владеть основами ведения деловых переговоров с представителями разных культур.</p> | <p align="center">Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительн Знает отдельные правила подготовки и осуществления перевода и переводческого сопровождения и некоторые нормативные документы. Умеет распознавать отдельные виды заимствований и лингвистических реалий. Владеет основами ведения деловых переговоров с представителями разных культур, но испытывает существенные трудности.</p> <p align="center">Хорошо Знает основные правила подготовки и осуществления перевода и переводческого сопровождения, нормативные документы, регламентирующие переводческую деятельность, в том числе Закон об авторских правах. Умеет распознавать разные виды заимствований и лингвистических реалий, допуская некоторые ошибки. Владеет основами ведения деловых переговоров с представителями разных культур, допуская некоторые неточности.</p> <p align="center">Отлично Знает основные правила подготовки и осуществления перевода и переводческого сопровождения, нормативные документы, регламентирующие переводческую деятельность, в том числе Закон об авторских правах. Умеет самостоятельно распознавать разные виды заимствований и лингвистических</p> |

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|----------------------------|------------------------------------|---|
| | | <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>реалий. Владеет основами ведения деловых переговоров с представителями разных культур.</p> |

ПК.3

способен проводить научные исследования в области лингвистики, переводоведения, межкультурной коммуникации с использованием понятийного аппарата и современных методик поиска, анализа и обработки материала исследования для решения профессиональных задач

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|---|--|---|
| <p>ПК.3.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p> | <p>Знать основные направления в лингвистике, теории коммуникации и межкультурной коммуникации. Уметь ориентироваться в терминологической базе лингвистики и межкультурной коммуникации и объяснять ключевые понятия. Владеть навыками применения понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных.</p> | <p style="text-align: center;">Неудовлетворител</p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;">Удовлетворительн</p> <p>Имеет общее представление об основных направлениях в лингвистике, теории коммуникации и межкультурной коммуникации. Умеет ориентироваться в терминологической базе лингвистики и межкультурной коммуникации, но допускает ошибки Не владеет навыками применения понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных.</p> <p style="text-align: center;">Хорошо</p> <p>Знает основные направления в лингвистике, теории коммуникации и межкультурной коммуникации. Умеет ориентироваться в терминологической базе лингвистики и межкультурной коммуникации и объяснять ключевые понятия. Владеет навыками применения понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных, но требуется консультационная помощь.</p> <p style="text-align: center;">Отлично</p> |

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|----------------------------|------------------------------------|--|
| | | <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Знает основные направления в лингвистике, теории коммуникации и межкультурной коммуникации.</p> <p>Умеет ориентироваться в терминологической базе лингвистики и межкультурной коммуникации и объяснять ключевые понятия.</p> <p>Владеет навыками применения понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных.</p> |

УК.2

Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать способы их решения, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|---|---|--|
| <p>УК.2.3 Обосновывает способ решения задачи с учетом имеющихся ресурсов и ограничений</p> | <p>Знать способы решения лингвистических задач и специальные ресурсы, помогающие в профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь пользоваться специализированными информационно-коммуникационными ресурсами.</p> <p>Владеть навыками сбора и обработки языкового материала.</p> | <p style="text-align: center;">Неудовлетворител</p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;">Удовлетворительн</p> <p>Знает отдельные способы решения лингвистических задач.</p> <p>Умеет при консультативной поддержке пользоваться специализированными информационно-коммуникационными ресурсами.</p> <p>Не владеет самостоятельными навыками сбора и обработки языкового материала.</p> <p style="text-align: center;">Хорошо</p> <p>Знает способы решения лингвистических задач и специальные ресурсы, помогающие в профессиональной деятельности.</p> <p>Умеет пользоваться отдельными специализированными информационно-коммуникационными ресурсами.</p> <p>Владеет навыками сбора языкового материала, но испытывает трудности при его обработке.</p> <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Знает способы решения лингвистических задач и специальные ресурсы, помогающие в профессиональной деятельности.</p> |

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|--|--|--|
| | | <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Умеет самостоятельно пользоваться специализированными информационно-коммуникационными ресурсами. Владеет навыками сбора и обработки языкового материала.</p> |
| <p>УК.2.1 Формулирует задачи, исходя из поставленной цели</p> | <p>Знать современные методы лингвистического исследования, структуру научной статьи, научные электронные ресурсы. Уметь формулировать задачи для достижения цели в профессиональной и научной деятельности. Владеть первичными навыками научно-исследовательской работы.</p> | <p style="text-align: center;">Неудовлетворител</p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;">Удовлетворительн</p> <p>Знает отдельные методы лингвистического исследования и научные электронные ресурсы. Умеет формулировать задачи для достижения цели в профессиональной и научной деятельности, но не в полном объеме. Владеет первичными навыками научно-исследовательской работы, допуская серьезные методологические и логические ошибки.</p> <p style="text-align: center;">Хорошо</p> <p>Знает современные методы лингвистического исследования, структуру научной статьи, научные электронные ресурсы. Умеет формулировать задачи для достижения цели в профессиональной и научной деятельности. Владеет первичными навыками научно-исследовательской работы, допуская неточности.</p> <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Знает современные методы лингвистического исследования, структуру научной статьи, научные электронные ресурсы. Умеет самостоятельно разрабатывать задачи для достижения цели в профессиональной и научной деятельности. Владеет первичными навыками научно-исследовательской работы.</p> |

УК.9

Знает правовые и этические нормы, способен оценивать последствия нарушения этих норм

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|--|---|---|
| <p>УК.9.1 Ориентируется в правовых принципах и нормах в разных сферах жизнедеятельности и последствиях их нарушения</p> | <p>Знать нормативные документы, регламентирующие профессиональную деятельность. Уметь ориентироваться в профессионально-правой базе. Владеть навыками первичного анализа возможных трудностей и конфликтов, связанных с профессиональной деятельностью с правой точки зрения.</p> | <p>Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p>Удовлетворительн Знает отдельные статьи и законы, регламентирующие профессиональную деятельность. Умеет при консультативной поддержке ориентироваться в профессионально-правой базе. Владеет навыками первичного анализа возможных трудностей и конфликтов, связанных с профессиональной деятельностью с правой точки зрения, но испытывает существенные трудности и допускает неточности.</p> <p>Хорошо Знает нормативные документы, регламентирующие профессиональную деятельность. Умеет ориентироваться в профессионально-правой базе. Владеет навыками первичного анализа возможных трудностей и конфликтов, связанных с профессиональной деятельностью с правой точки зрения, допуская некоторые неточности.</p> <p>Отлично Знает нормативные документы, регламентирующие профессиональную деятельность. Умеет самостоятельно ориентироваться в профессионально-правой базе. Владеет навыками первичного анализа возможных трудностей и конфликтов, связанных с профессиональной деятельностью с правой точки зрения.</p> |
| <p>УК.9.2 Ориентируется в этических нормах поведения в разных видах</p> | <p>Знать правила профессионального и этического кодекса и последствия их нарушения. Уметь идентифицировать</p> | <p>Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p>Удовлетворительн Знает некоторые правила профессионального</p> |

| Компетенция (индикатор) | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения |
|--|---|--|
| <p>профессиональной деятельности и последствиях их нарушения</p> | <p>неэтические особенности в профессиональном сообществе. Владеть навыками соблюдения этических норм в профессиональной деятельности.</p> | <p>Удовлетворительн и этического кодекса и последствия их нарушения. Умеет идентифицировать отдельные неэтические особенности в профессиональном сообществе. Владеет навыками соблюдения отдельных этических норм в профессиональной деятельности.</p> <p>Хорошо Знает правила профессионального и этического кодекса и последствия их нарушения. Умеет идентифицировать неэтические особенности в профессиональном сообществе. Владеет навыками соблюдения этических норм в профессиональной деятельности, допуская неточности.</p> <p>Отлично Знает правила профессионального и этического кодекса и последствия их нарушения. Умеет самостоятельно идентифицировать неэтические особенности в профессиональном сообществе. Владеет навыками соблюдения этических норм в профессиональной деятельности.</p> |

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Зачет

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 42 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 42 балла

| Компетенция (индикатор) | Мероприятие текущего контроля | Контролируемые элементы результатов обучения |
|---|---|---|
| Входной контроль | Особенности организации учебного процесса и локальные акты ПГНИУ Входное тестирование | |
| ОПК.6.2 обладает современными представлениями о сущности перевода и его технологиях УК.9.2 Ориентируется в этических нормах поведения в разных видах профессиональной деятельности и последствиях их нарушения УК.9.1 Ориентируется в правовых принципах и нормах в разных сферах жизнедеятельности и последствиях их нарушения | Профессиональный и этический кодекс. Правовой и общественный статус профессии Письменное контрольное мероприятие | Знание нормативных документов, регламентирующих образовательный процесс. Умение ориентироваться в нормативных документах, определяющих профессиональную деятельность. Владение навыками соблюдения этических и правовых норм в профессиональной деятельности. |

| Компетенция (индикатор) | Мероприятие текущего контроля | Контролируемые элементы результатов обучения |
|--|---|--|
| <p>УК.2.1 Формулирует задачи, исходя из поставленной цели</p> <p>УК.2.3 Обосновывает способ решения задачи с учетом имеющихся ресурсов и ограничений</p> <p>ПК.3.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p> | <p>Методы и методология лингвистического исследования</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p> | <p>Знание основных направлений в лингвистике, основные методы лингвистического исследования, структуру написания научной статьи.</p> <p>Умение оформлять аннотации и эссе, использовать научные электронные ресурсы. Владение понятийным аппаратом в области лингвистики и межкультурной коммуникации, навыками сбора и анализа языкового материала.</p> |
| <p>УК.2.1 Формулирует задачи, исходя из поставленной цели</p> <p>УК.2.3 Обосновывает способ решения задачи с учетом имеющихся ресурсов и ограничений</p> <p>ПК.3.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p> <p>ОПК.6.2 обладает современными представлениями о сущности перевода и его технологиях</p> <p>УК.9.2 Ориентируется в этических нормах поведения в разных видах профессиональной деятельности и последствиях их нарушения</p> <p>УК.9.1 Ориентируется в правовых принципах и нормах в разных сферах жизнедеятельности и последствиях их нарушения</p> | <p>Коммуникативная и межкультурная компетенции: этапы формирования и структура</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p> | <p>Знание основ теории коммуникации и межкультурной коммуникации, теории типологии культур. Умение проводить анализ ситуаций межкультурного общения, преодолевать влияние стереотипов, прогнозировать и устранять возможные конфликты при взаимодействии с представителями разных культур. Владение понятийным аппаратом в области теории коммуникации и межкультурной коммуникации, навыками оценивания формирования уровня языковой и межкультурной компетенции.</p> |

| Компетенция (индикатор) | Мероприятие текущего контроля | Контролируемые элементы результатов обучения |
|--|---|---|
| УК.2.1 Формулирует задачи, исходя из поставленной цели УК.2.3 Обосновывает способ решения задачи с учетом имеющихся ресурсов и ограничений ПК.3.1 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | Коммуникативная и межкультурная компетенции: этапы формирования и структура Необъективируемое контрольное мероприятие | Навыки организации самостоятельной работы |

Спецификация мероприятий текущего контроля

Особенности организации учебного процесса и локальные акты ПГНИУ

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **0**

Проходной балл: **0**

| Показатели оценивания | Баллы |
|--|--------------|
| За каждый правильный ответ входного тестирования 0.5 балла | 10 |

Профессиональный и этический кодекс. Правовой и общественный статус профессии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **14**

| Показатели оценивания | Баллы |
|---|--------------|
| За каждый правильный ответ в тесте 1 балл | 30 |

Методы и методология лингвистического исследования

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **14**

| Показатели оценивания | Баллы |
|---|--------------|
| За каждый правильный ответ в тесте 1 балл | 30 |

Коммуникативная и межкультурная компетенции: этапы формирования и структура

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **14**

| Показатели оценивания | Баллы |
|-----------------------------------|--------------|
| За каждый правильный ответ 1 балл | 30 |

Коммуникативная и межкультурная компетенции: этапы формирования и структура

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **10**

Проходной балл: **0**

| Показатели оценивания | Баллы |
|--|--------------|
| Профессионально-ориентированный словарь | 4 |
| Ответы на вопросы (знание базовой терминологии профессиональной сферы) | 3 |
| Наличие конспектов научных статей из дополнительных материалов к темам | 3 |